

APPENDIX V

“MIXED” CATEGORIES

This is a list of the phrases which have been treated under the first given category (see Appendix I) but which quite clearly are a mixture of other categories, as well.

Page	Line	Category	No.	Text
21	18	47/43 ¹	1.	... wa-ughannikuma,
22	9-10	49a/12c ²	2.	fa-qumt/u fa-qabbalt/u yadah/u wa-ra'sah/u
22	12	12c/50a ³	3.	li-sidqi fika wa-fi `bn/i Jamic/in,
27	8	11/3	4.	inna wa-rakibaha.
29	15-16	42/41 ⁴	5.	qala fa-man li-`s-sibyat/i bacdi? Qala: `n-nar/u.
31	10	42/41	6.	fa-man li-`s-sibyat/i ya Muhammad? qala: `n-nar.
31	16-18	19/36	7.	bayna rasul/u `Llah/i ... yu`alli fi hijri `l-kacbat/i ... fa-khanaqah/u khaq/an shadid/an,
32	13	43/47	8.	tashawwuq/an ilayha.
40	18	43/47	9.	hann/a
44	10-11	10/29b	10.	a-turawni akhadht/u minhu thaman/a ha.dh.a? la,
50	13-14	28/47	11.	ishtahar/a bi-`l-hidhq/i wa-husn/i `l-ghina'/i wa-tibi `s-sawt/i wa-sanac/a `l-alhan/a fa'ajad/a
51	1-2	18b/28	12.	law shi't/a kunt/a qad kufit/a bi-nafsik/a `t-talab/a min ghayrik/a.
55	16	29b/45	13.	hal samict/a ka-`l-yawm/i qatt?
56	6	49a/47	14.	fa-jathaw/tu cala rukbatayy/a,
57	11	45/20	15.	ma shacart/u bihi illa waqad ihtamalani hatta adkhalani khiba'ah/u
58	16	25/28 ⁵	16.	law caraftuk/a ma ghannayt/u bayna yadayk/a.
62	8	43/45	17.	fa-sa'alah/u an yucidah/u calaina
62	12	52/49c	18.	akhta'na calayk/a wa-lam nacrif mawdicak/a,
62	15	7/37	19.	amma `l-'an/a fala,
63	2	44/35	20.	wa-la'ajcalann/a
63	2	35/45 ⁶	21.	... fi kull/i wahidat/in minhunn/a khalaf/an min/a `l-madiyah/i,

¹ In all the cases where I give an optional, I consider the category to be a “mixed one”. It will be tallied under the first category and entered into a list entitled “mixed categories”, at the end of the tally sheet. This word expresses “a wish to sing”.

² Traditional sign of respectful submission.

³ Emphasis of value system, but also implied Protrope: reward for honesty.

⁴ Since this “prediction” is made by the Prophet, it can be considered to be Ominatio: a foreboding foretelling of the evil to become the one who is being reproached.

⁵ Interesting case of apologetic eulogy.

⁶ There is also the sense of Eulogia (praise coupled to a reward) in this sentence.

63	3-4	21/52 ⁷	22. ... wa-yaqulun: katamtana nafsak/a tul/a ha.dh.a `l-yawm/i hatta jafawnak/a fi `l-mukhatabat/i, wa-`asa`na cishratak/a,
63	12	47/43	23. la-qad ishraqtu ila Macbad/in,
64	12	47/43	24. ishraq/a `l-Walid/u bin Yazid ila Macbad/in
66	6-7	44/35 ⁸	25. la-`in lam utlic ha.dh.a cala bacdi ma cindi
66	13	47/24	26. thumma `n-dafaca yughanni:
67	9	44/1	27. faqal/a: la wa-`Llah/i
67	9	13/1	28. (faqal/a: la wa-`Llah/i) – jacalani `Llah/ u fida`ak/a ya aba cAbbad/in –
67	15	49b/28	29. wa-qad akhadht/u min abi cAbbad/in ahad/a cashr/a sawt/an,
68	12-13	21/49bb	30. (fa-jacalt/u ucjab/u bi-ghina`ihim) wa-`uzhir/u dh.alika lahum wa-yucjibuhum minni
69	4	49b/44 ⁹	31. wa-qalu: la-`anta ahsan/u bi-`ada/i ghina`ina canna minna,
69	6-7	27/44 ¹⁰	32. anna lak/a la-sit/an wa-`ism/an wa-dhikr/an;
69	7	49bb/44	33. wa-`anna laka fima hahuna la-sahm/an cazim/an,
75	4	27/24	34. fihim lakhillatayn/i hasanatayn/i
75	4-5	22/24	35. itcam/u `t-tacam/i wa-`l-ba`s/u yawm/u `l-ba`s/i.»
77	6	44/49bb	36. wa-`lladh.i akram/a amir/a `l-mu`minin/i bi-khilafatih/i,
77	9	47/25/1	37. wa-lakinni `uthir/u `t-tarab/a cala kull/i shay`/in,
78	17	37/16	38. wa-mata kuntu ana ashhad/u fi mithl/i ha.dh.a!
81	7-8	12c/49a	39. nas`aluk/a can/i `l-halal/i wa-`l-haram
81	8	38/37	40. (wa-ya`tik/a ghulam/un) mutraf/un
83	11	25/1	41. inni la amdahu `r-rijal/a innama amdahu n-nisa`/a
83	14-15	48/42	42. la turawwawu fatayatakum shic/ra cUmar bin abi Rabicah
84	5	8b/54	43. a-kulla ma qultah/u fi shicrik/a facaltah/u?
84	5-6	24/Fb	44. nacam wa-astaghfir/u `Llah/a.
84	13	3/4/7 ¹¹	45. qad radit/u bi-ha.dh.a
84	15	29a/24	46. nasnac/u bihi ma.dh.a?
85	1-2	20/55	47. fa-`l-yawm/u sirt/u ila mudarati `l-hisan/i ila `l-mamat/i,
85	4	36/15	48. fa-ma shacart/u bicaddi ha.dhah/i min ladh.dhat/i sirar/i ha.dhah/i.
85	12	20/35	49. khudh biyadi. fa-`akhadha biyadih/i
85	13	1/25	50. ma qult/u li-`mra`at/in qatt shay`/an lam taqulhu li,

⁷ Convolved way of complimenting, while asking for forgiveness and approval, through make-belief rebuke.

⁸ Here, an oath used as a vow or pledge; so, it is also Eustathia.

⁹ “La-anta ...” is an oath.

¹⁰ “la- ...” is an oath; so there is a double oath in this sentence.

¹¹ Complex reply implying defiance and rejection.

85	16	12a/12c	51. <u>ma</u> kunt/u <u>ushfiq</u> /u calayk/a illa min <u>dh.alika</u>
86	7	26/55	52. wa- <u>shababah</u> !
86	8	44/50b	53. wa-kull/u mamluk/in liy/a <u>hurr</u> /un in ...
86	15	25/18b	54. inna li- <u>shicrih</u> /i la-mawqic/an min/a `l-qulub
86	16	25/18b	55. wa-mad <u>khal</u> /an <u>latif</u> /an,
87	7-8	12c/48	56. wadid <u>t</u> /u annahu lam tabqa <u>fatatun</u> min <u>Quraish</u> /in fi <u>khidriha</u> illa samicat bi- <u>ha.dh.a</u> `l- <u>hadi.th</u> .
89	12	12aa/23	57. wa-tasturah/u calayya,
90	13	27/45	58. ana (wa-`Llah/i) <u>dh.alika</u> `r-rajul,
91	10	42/50b	59. in <u>kanat</u> <u>ash.arat</u> ilayhi bi-madr <u>aha</u> illa li-tanqa` <u>biha</u> caynuh/u,
92	1	24/12c	60. fa-`inna <u>dh.alika</u> anfac/u lahu
95	17	40/37	61. wa-qult/u: <u>mithli</u> la yucayyan/u cala <u>mithli</u> <u>ha.dh.a</u> ,
96	3	48/15	62. wa-law <u>dakhalt</u> /a` t-tawaf/a <u>zanant</u> /u annak/a <u>dakhaltah</u> /u li-baliyyat/in;
96	9	27/22	63. inna man tag <u>haba</u> lak/a la-yag <u>hba</u> cank/a
96	9	27/22	64. fa-qad <u>dummat</u> calayh/i qabdatuk/a
103	11-12	53/48	65. an yunciz/a min Samarqand cala ahl/i cAdan/a!
124	11	50aa/17	66. wa- <u>hadh.dhar</u> /a, (<u>tah.dh.irihi</u> : 6 verses; p. 143-144)
136	3	28/27	67. wa-qawluh/u:
140	9	28/52	68. wa-min iqdamih/i can <u>khubrat</u> /in wa-lam yactad <u>hir</u> <u>bigharrat</u> /in, qawluh/u:
147	13	27/28	69. wa- <u>kana</u> bacda <u>ha.dh.a</u> kullih/i <u>fasih</u> /an <u>shacir</u> /an miqwal/an.
148	4	42/18a	70. wa-ankarah/u
149	12-13	1/25	71. wa- <u>lakinni</u> <u>mughra</u> /n bi- <u>ha.dh.a</u> `l- <u>jamal</u> /i attabicuh/u <u>haythu</u> kan/a.
149	15	45/54	72. wa-jacal/a cUrwat/un yad- <u>hak</u> /u min <u>kalamih</u> /i tacajjub/an minh/u.
150	11	39/12c	73. fa-atat abu `l- <u>Usud</u> /a fa- <u>akhbarath</u> /u
150	12-13	39/12c	74. fa- <u>akhbarat</u> aba `l- <u>Usud</u> /i
150	17	49a/bb	75. last/u acud/u ya camm li-kalami <u>ha</u> bacda <u>ha.dh.a</u> `l-yawm/i,
150	18	39/12c	76. fa-atat aba `l- <u>Usud</u> /a fa- <u>akhbarath</u> /u,
153	4	47/43	77. qul fi <u>ha.dh.a</u> <u>shicr</u> /an <u>hatta</u> <u>ughanni</u> <u>fih</u> i,
154	13	8b/54	78. wa-ayyu mawcid/in baynana?
155	1-2	8b/54	79. a-kulla <u>ma</u> qultah/u fi <u>shicrik</u> /a facaltah/u?
155	13	12c/55	80. <u>kharaju</u> <u>yushayyicun</u> /a
164	3	54/Fb	81. la ilah/a illa `Llah! ¹²
165	13	1/4/25 ¹³	82. <u>hakadh.a</u> yastaqim/u <u>ha.dh.a</u> `sh-sha`n/u.

¹² Formula for exclaiming wonder, impatience, etc., depending on the situation and its context. Here, it takes on the nuance of lamentation as well as wonder.

166	16	18a/42	83.	li-yatimm/a lak/a fusquk/a.
168	9-10	51/53	84.	wa-idh.a cala kull/i wahidat/in minha `smu rajul/in min mujjan/i Makkat/a,
168	10-11	51	85.	wa-fiha ithnan/i kabiran/i ... amir/u Makkat/a,
168	11	51	86.	wa-cala `l-akhar/i ... Rabicat/in.
170-171	20-1	1/25	87.	fa-aclamath/u annaha kanat mutazawwijat/an ... wa-zawal/u `n-nicmat/i;
172	9	36/47	88.	fa-nanzur/a hal baqiy/a fi nafsih/i minhu shay',
172	14	18b/45	89.	... wayhak/a!
173	4	44+35+47	90.	la-uhaddithannakuma hadith/an hulw/an:
173	13	18b/45	91.	wayhak/a ya acrabiy/u!
190	19	42/46	92.	ittaqi `Llah/a...
211	7	29b/12c	93.	ama calimt/a anna `l-mikas/a laysa min akhlaq/i `l-kiram/i!
211	11	29b/20	94.	wa-ma halawat/u `d-dunya in tamm/a `s-sadc/u bayna cUmar wa-`th-Thurayy/a,
211	17	1/25	95.	fa-innahu min/a `sh-shucara'/i `lladh.ina yaqulun/a ma la yafcalun;
217	3-4	22/27 ¹⁴	96.	innahu laysa mim-man ahtashimuh/u wa-la ukhfi canh/u shay'/an,
220	3	16/12c	97.	fa-shaqq/a dh.alika cala ahliha
229	15	7/12c	98.	wa-kallamahā fa-lam tujibh/u;
232	6-7	26/28	99.	kana ibn/u Suraij/un ahsan/u `n-nas/i ghina'/an wa-kana yughanni murtajil/an
232	12	26/28	100.	wa-kana ahsan/u `n-nas/i ghina'/an.
233	17-18	27/26	101.	wa-kana min sadat/i Quraish/in wa-wujuhiha.
234	9	43/3	102.	uhibb/u `l-ikhtisar/a `lladh.i ya'ti cala su'al/i,
238	14	A/24	103.	ya fattan,
238	15	7/3 ¹⁵	104.	wa-ma cala `n-nas/i min talwini thiyabi wa-lacibi bi-jaradati?
238	19-20	35/44	105.	la-'in amartani bacd/a `stimacik/a minni bi-`l-imsak/i ... la-afcalanna dh.alika,
240	9	49c/Fb	106.	nacam wanicmat/a cayn/in
240	11	8a/54	107.	anta `bn/u Suraij/in?
241	13	26/54	108.	fa-lam yamurru bi-ahad/in illa cajib/a min husn/i hay'atihim,
243	13	49c/Fb	109.	nacam wa-nicmat/a cayn/in, fa-ayyuhā turid/u?
244	3-4	49c/47	110.	izdad in shi't/a
244	8	43/23 ¹⁶	111.	ath-th.alith/a wa-la astaziduk/a

¹³ A "classical" answer that works for ducking accusation, providing a counterstatement as well as an "acceptable excuse"; although it says nothing whatsoever, its force lies in the implied claim, that the utterer of this phrase is in complete control of the situation.

¹⁴ Questionable reassurance.

¹⁵ Defiance.

¹⁶ Apologetically and beseechingly stated wish.

245	2-4	1/25	112. lawla anni urid/u wadac/a ... lama radit/u lak/a bi- `l-huwaina,
247	12	36/26	113. li-`Llah/i darr/u ha.dh.a `s-sawt/i law kana bi-`l- Qur'an/i.
256	2	28/24	114. ha.dh.a wa-innama wa-huwa ibnu shahrih/i, fa- kayf/a tarah/u ya aba Yahya yakun/u idh.a hal/a calayh/i `l-hawl/u!
256	4	16/37	115. ... ilayya taqul/u ibn/u shahrih/i!
256	8	48/45	116. ha.dh.a khalili wa-ha.dh.a sahibi,
259	9	12c/27	117. thumma qam/a yusalli fa-atal/a,
279	3	13/49a	118. jucilt/u fida'ak/a ya amira `l-mu'minin/i!
281	8	12c/Fb	119. huwa min cind/i `Llah/i,
281	9	12c/45	120. law ghayr/a ha.dh.a qult/a la-ahsant/u adabak/a,
281	9-10	12c/Fb	121. dh.alika fadl/u `Llah/i yu'tih/i man yash.a'/u,
282	12-13	31/21	122. ya amir/a `l-mu'minin/i! la-qad atak/a `Llah/u mulk/an caz.im/an wa-sharaf/an caliy/an, wa- cizz/an basat/a yadak/a fih/i fa-lam yaqbidh/u cank/a
282	14-15	23/21	123. fa-adam/a `Llah/u lak/a ma wallak/a, wa-hafizak/a fima `starcak/a, fa-innak/a ahl/un lima actak/a, wa-la nazacah/u mink/a idh ra'ak/a lahu mawdic/an,
284	4	44/50b	124. imra'atuh/u taliq/in in anta lam tadhul/i `d-dar/a,
284	9	12c/3	125. fa-wizr/u `l-ghina'/i ashadd/u,
284	19	4/25	126. law samictah/u ma taraktah/u
284	19-20	44/50b	127. imra'atuh/u taliq/un thala.th/an in lam tadhul/i `d-dar/a hatta tasmac/a ghina'/i
285	4	44/50b	128. imra'atuh/u taliq in anta lam tastahsinh/u la- atrukannah/u
294	20	28/45	129. fa-innaha ahsanuhuma halq/an ... tathanniy/an,
297	9	47/25	130. ha.dh.a (wa-abikum) ma la tacdhilani fih/i
303	5	18b/47	131. anta abad/an masbub/un cala nafsik/a!
306	19	Fb/41	132. inna li-`Llah/i wa-inna ilayh/i rajicun!
309	4	38/24	133. ma liha.dh.a wa-li-`sh-shicr/i!
309	6	37/16	134. huwa (wa-`Llah/i) ashcar/u mink/a,
309	7	37/16	135. ay (wa-`Llah/i) mink/a,
311	2-3	37/16	136. huwa (wa-`Llah/i) ashcar/u mink/a,
318	1	28/38	137. idhhab fa-anta ashcar/u ahl/i jildatik/a,
324	17	49b/45	138. ha.dh.a (wa-`Llah/i) ashadd/u min/a `l-hija'/i.
329	6-7	50a/50b ¹⁷	139. ... ma takhruj/u min/a `d-dar/i hatta tu'addi ...
333	4	24/3	140. la-ka'annak/i min tawariq/i `n-nahar/i,
333	15	Fb/28	141. qatal/a `Llah/u Nasib/an ma ashcarah/u!:
334	4	38/28	142. anta ashcar/u ahl/i jildatik/a.
334	9	38/28	143. anta ashcar/u ahl/i jildatik/a,
340	7	47/55	144. wa-jacal/a yabki

¹⁷ Bordering on Cataplexis.

340	11-12	28/35 ¹⁸	145. law wullit/u `l-cIraq/a la-`staktabt/u Nasib/an, ... li-fasahatih/i wa-husn/i takhallusih/i ila jayyid/i `l- kalami,
346	1	28 (s)/3 ¹⁹	146. ana (wa-`Llah/i) ashcar/u mink/a (hayth/u aqul/u)
346	1	12c/53	147. li-`bnat/i cammik/a:
346	7	12c/52	148. li-ramy/i `l-jimar/i.
347	3	47/51	149. innama yuhtar/u idh.a cashiq/a man/i `n-tasab/a cudhriyy/an,
350	13	16/12b	150. fa-kallamah/u Nasib/u kalam/an ghaliz/an idlal/an bi-manzilatih/i cind/a `l-khalifat/i,
354	10	Fb/45	151. qatal/a `Llah/u Jamil/an haythu yaqul/u:
354	13	Fb/45	152. bal qatal/a `Llah/u Kuthayyir/a cAzzat/a haythu yaqul/u:
354	16	Fb/45+53	153. qatal/a `Llah/u ibn/a `z-zaniyat/i Nasib/an haythu yaqul/u:
358	9	43/49c ²⁰	154. in shi`'t/a fassart/u wa-in shi`'t/a ajmalt/u
359	1-2	49c/45	155. fa-facal/a
359	13	49c/45	156. fa-ghannah/u:
364	12	25/12c	157. fa-kana dh.alika sabab/u habsi Muhammad iyyah/u
364	12-13	25/12b	158. wa-darbih/i lahu hatta mat/a fi `s-sijn/i.
374	9	47/A ²¹	159. sahirt/u wa-dhakart/u akh/an li astamtic/u bihi fa- lam ajid siwak/a,
374	13	47/43	160. acidhu calayya,
374	18	24/15	161. mata ankart/a sahibak/a?
375	2	24/15	162. mata ankart/a sahibak/a?
375	3	8b/15	163. ... ma aman/u an yatahawwar/a fi bacd/i abar/i `l- caqiq!
379	13	24/15	164. bal khudh.ha zina/n fa'innaha ahla wa-aladh.dh/u!
380	7	23/42	165. fa-innanī as'al/u `Llah/a alla yucadh.dhib/a ha.dh.a `l-wajh/a bi-`n-nar/i.
381	4	25/47	166. inna suncati hina'idh/in kanat wa-ana sh.abb/un ca.shiq/un,
384	18	18b/44	167. wayhak/a, ma acjalak/a ila `l-yamin/i!
385	4	45/43	168. acidh/u,
385	19	16/18a	169. anna `l-cArjiyy/u laha mawl/an kana li-abih/i
386	13-14	18a/24	170. qad shatamtah/u alf/an wa-shatamak/a wahidat/an,
388	8	55/23	171. fa-arad/a an yatawajjac/a lima nalah/u wa-yadcu lahu,
390	1-2	21/Fb	172. ahsan/a `Llah/u jaza'ak/a,
390	3	45/49c ²²	173. qal/a: afcu/u.

¹⁸ Likely to be an insincere pledge meant as a pure Encomium.

¹⁹ Duel.

²⁰ An interesting phrase often used as “talking tactics” – negotiating whether the listener prefers a long version of a story or brevity.

²¹ Sentimentality.

390	8	7/18a	174. huwa <u>adac</u> /a <u>nafsah</u> /u <u>bi-su'</u> /i <u>fielih</u> /i,
391	13	12c/42	175 fa- <u>ma</u> <u>racayt</u> /a <u>haqq</u> /a <u>jiddih</u> /i wa- <u>la</u> <u>nasabih</u> /i bi- <u>Hish.am</u> /in,
392	11-12	17/6	176. <u>lawla</u> <u>ma</u> <u>haddat</u> <u>tani</u> <u>bih</u> /i min <u>fiel</u> /i `l- <u>Walid</u> /i <u>lama</u> <u>tarkt</u> /u <u>ahad</u> /an min <u>ama.thil</u> /i <u>bani</u> <u>Makhzum</u> /in illa <u>qaltuh</u> /u bi-'l-c <u>Arjiyy</u> /i.

[Result: 176 (= 5.87%)]

²² Pleased at being considered pleasing.